

неологизмов в обоих языках. Этот способ является наглядным примером, отражающим тенденцию к рационализации языка, к экономии языковых усилий. Выделяют следующие виды сокращений: аббревиация (R.E.M. – *rapid eye movement*; WTR – *Wissenschaftlich-Technischer Rat*), усечение (*doctor* – doc; *Stereofonie* – stereo), слияние (*Eurovision* ← Europe + *television*; *Fluma* ← *Flugmelde* + *Abteilung*) [6, с. 83].

Таким образом, рассмотрение в общих чертах различных способов словообразования в английском и немецком языках позволяет сделать вывод о том, что словообразовательная система в обоих языках находится в постоянном развитии; и многие из выше перечисленных способов активно участвуют в образовании новых слов.

Литература

1. Ивлева, Г. Г. Тенденции развития слова и словарного состава: на материале нем. яз. / Г. Г. Ивлева. – М. : Наука, 1986. – 136 с.
2. Каращук, П. М. Словообразование английского языка / П. М. Каращук. – М. : Высш. шк., 1977. – 302 с.
3. Елисеева, В. В. Лексикология английского языка: Учебное пособие / В. В. Елисеева. – Изд: Фил. фак. СПбГУ, 2005. – 80 с.
4. Agricola, E. Wortschatzforschung heute : Aktuelle Probleme der Lexikologie und Lexikographie / E. Agricola, J. Schildt, D. Viehweger. – Leipzig : Verlag Enzyklopaedie Leipzig, 1982. – 251 S.
5. Сизова, И. А. Германские языки / И. А. Сизова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – 688 с.
6. Шевелёва, Л. В. Лексикология современного немецкого языка : Курс лекций : учеб. пособие / Л. В. Шевелёва. – М. : Высш. шк., 2004. – 240 с.

УДК 811.111'37:811.133.1'37

А. С. Леменкова, М. И. Ковалевич

СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ КОНВЕРСИИ В АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Статья посвящена выявлению современных тенденций развития словообразовательных процессов и определению наиболее продуктивных способов словообразования в английском и французском языках. Конверсионные образования характерны как для английского,

так и для французского языков, но каждый из языков отдает предпочтение словообразовательным моделям в соответствии с развитием языка и его словообразовательной системы.

Известно, что человек знает несколько десятков тысяч слов родного языка. Для свободного владения иностранным языком словарного запаса в 8–10 тысяч слов будет вполне достаточно. Тем не менее, это огромная цифра. Ситуация была бы печальной, если бы не то обстоятельство, что значительное количество слов являются производными друг от друга, а потому запоминаются гораздо легче. Понимая правила словообразования, мы можем быстро извлекать из памяти лишь однажды услышанное слово, если оно связано по своему происхождению с другим, хорошо известным нам словом.

Словарный запас любого языка изменяется практически ежедневно. Развитие промышленности или творческой сферы пополняет словарный состав языка новыми понятиями. Некоторые слова переходят в разряд архаизмов (устаревших слов) и постепенно вовсе выходят из употребления. Неологизмы, т. е. новые слова, образуются различными способами. Новые слова (так же, как и новые значения слов) появляются тогда, когда возникает необходимость назвать новые предметы или выразить несколько иное отношение к уже известным предметам или как-то иначе охарактеризовать их. Новые слова создаются из существующих элементов языка (слов, основ, словообразовательных аффиксов) по существующим моделям в результате действия привычных способов словообразования. Тем самым, развитие языка в значительной мере обусловлено развитием его словообразовательной системы, становлением новых словообразовательных моделей слов, изменением существующих, увеличением или уменьшением их продуктивности и многими другими факторами словообразовательного процесса [1, с. 114].

Словообразование тесно связано с лексикой и грамматикой. Связь словообразования с лексикой проявляется в том, что каждое новое слово, возникшее в языке, является единицей словарного состава языка. А связь с грамматикой прослеживается в том, что процесс создания новых слов в языке происходит по определенным моделям и каждое слово является определенной частью речи.

Наиболее актуальна в настоящее время проблема продуктивного словообразования языка. Такие способы как словопроизводство и словосложение дают основное количество новообразований. Изучение продуктивных способов создания новых слов будет в большей степени способствовать выявлению внешних и внутренних законов,

а также тенденции развития словообразовательных процессов в языке. Различные словообразовательные элементы, присоединяющиеся к основе слова и принимающие участие в создании новых слов, могут проявлять разнообразную активность и нести при этом различную смысловую нагрузку. В настоящее время наибольшей активностью обладают конверсионные образования [2, с. 209].

Конверсия в современной лингвистике определяется как:

– способ образования слов без использования специальных словообразовательных аффиксов;

– разновидность транспозиции, при которой переход слова из одной части речи в другую происходит так, что назывная форма слова одной части речи используется без всякого материального изменения в качестве представителя другой части речи [3, с. 73].

Конверсия настолько активна в современном английском и французском языках, что в них практически вовлекаются, хотя и с неодинаковой частотой, слова всех частей речи: существительные, глаголы, прилагательные, наречия. Более того, конверсия наиболее характерна именно для английского и французского языков по следующим причинам: во-первых, вследствие их аналитического строя и почти полного отсутствия в них морфологических показателей частей речи (они либо не различаются вовсе, либо могут различаться по словообразовательным аффиксам); во-вторых, это явление тесно связано с историей языков, ведь для образования новых слов широко использовался основной словарный состав языка, односложные слова, из которых создавались новые слова путем аффиксации и словосложения [4, с. 25].

В лексикологии выделяют четыре основные разновидности конверсии, такие как:

– вербализация (образование глаголов);

– субстантивация (образование существительных);

– адъективация (образование прилагательных);

– адвербиализация (образование наречий) [5, с. 165].

Вербализация является продуктивной в английском языке. Во французском же она практически не встречается.

Модель «существительное > глагол» – одна из наиболее продуктивных конверсионных моделей в английском языке. Например:

colour – цвет, краска > *to colour* – красить;

water – вода > *to water* – поливать.

Модель «прилагательное > глагол», реже междометие/наречие > глагол, где глагол относится к группа деадъективных глаголов, которые дошли до нас из древнеанглийского языка, также продуктивна. Например:

bitter – горький > *to bitter* – горчить, делать горьким;

yellow – желтый > *to yellow* – желтеть, желтить.

В современном английском языке можно назвать следующие примеры:

empty – пустой > *empty* – опустошать;

tidy – опрятный, чистый > *tidy* – приводить в порядок.

Модель глагол > существительное является распространенной в английском языке. Группа отглагольных существительных достаточно многочисленна. Например:

to burn – жечь, обжигать > *a burn* – ожог;

to hunt – охотиться > *a hunt* – охота.

Во французском языке наиболее продуктивным является образование отглагольных существительных от причастия настоящего времени. Например:

clignotant – моргающий, мерцающий > *un clignotant* – световой указатель поворота;

flottant – плавучий, свободный > *un flottant* – спортивные шорты;

d'étudiant – студенческий > *un étudiant* – учащийся.

Производные этой модели возникают иногда в результате эллипсиса определяемого. Отглагольные существительные образуются также от причастия прошедшего времени. Например:

reçu – полученный, принятый > *un reçu* – квитанция, расписка;

blessé – раненый > *un blessé* – раненый;

entré – входящий > *une entrée* – вход.

В качестве примера образования отглагольных существительных от инфинитива можно привести следующие:

dîner – обедать > *un dîner* – обед.

Модель «прилагательное > существительное» встречается достаточно часто в английском и французском языках. Например:

casuals (casual clothes) (англ.) – повседневная одежда;

notables (notable people) (англ.) – знаменитости;

a single (a man) (англ.) – холостяк.

un documentaire (фр.) – документальный фильм;

la terminale (фр.) – выпускной класс;

la nationale (фр.) – шоссе [6].

Модель «существительное > прилагательное» характерна как для английского языка, так и для французского. Адъективация – достаточно продуктивный конверсионный способ словообразования. Примерами данной модели могут служить следующие слова, возникшие в последние десятилетия:

a granny – старушка, бабуля > *granny* – в старинном стиле;

a camp – театральность, вычурность > *camp* – вычурный.

Во французском языке определяют адъективацию причастий:
un bruit assourdissant – оглушительный шум.

Модели «наречие > существительное», «наречие > прилагательное», «глагол > прилагательное», «глагол > наречие», «местоимение/числительное > глагол» не проявляют высокой активности. Можно привести некоторые примеры:

Altogether (англ.) – в общем, всецело > *the altogether* – совокупность, целое;

after (англ.) – после > *after* – последующий;

to interconnect (англ.) – связывать, соединять > *interconnect* – относящийся к взаимосвязи телефонов с общей сетью;

to take away (англ.) – уносить, отнимать > *takeaway* – отпущаемый на дом (о готовых блюдах).

Haut les mains! (фр.) – Руки вверх!;

parler fort (bas) (фр.) – громко (тихо) говорить [7].

Таким образом, конверсия в разной степени имеет место во французском и английском языках. В обоих языках в равной мере происходит изменение семантики производного слова в сравнении с исходной основой; так, глагол, переходящий в существительное, начинает обозначать сам предмет, перестав выражать его действие, а степень изменения парадигмы слова одинакова, т. е. переходящее слово воспринимает все грамматические признаки той части речи, куда оно переходит; так, глагол, переходя в лексико-грамматический класс существительных, приобретает все морфолого-синтаксические признаки существительного и начинает изменяться по падежам, числам и притяжательности.

Литература

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка / Г. Б. Антрушина. – М. : Дрофа, 1999. – 288 с.

2. Мешков, О. Д. Словообразование современного английского языка / О. Д. Мешков. – М. : Наука, 1976. – 217 с.

3. Гак, В. Г. О глагольно-именной конверсии во французском языке / В. Г. Гак // Уч. зап. ИМО. – 1961. – Вып. 7. – С. 71–77.

4. Пшеничная, А. Ю. Виды конверсии по отношению к системе языка: адвербиализация (на материале русского и французского языков) / А. Ю. Пшеничная // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2014. – № 2. – С. 21–27.

5. Пшеничная, А. Ю. Субстантивация на основе прилагательных как вид узуальной конверсии / А. Ю. Пшеничная // Научная

мысль Кавказа : сб. научных трудов. – Ростов-на-Дону, 2012. – С. 165–167.

6. Учебно-методический комплекс по дисциплине «Теоретический курс второго иностранного языка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dep_anglmetkaf.pnzgu.ru/files/dep_anglmetkaf.pnzgu.ru/umk_teoreticheskiy_kurs_2-go_iya.pdf. – Дата доступа: 16.10.2008.

7. Учебное пособие для самостоятельной работы студентов 5 курса факультета иностранных языков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://do.gendocs.ru/docs/index-319684.html?page=5>. – Дата доступа: 09.04.2012.

УДК 811.112.2'367

А. П. Нарчук

ЭВОЛЮЦИЯ МОДЕЛИ РАСПРОСТРАНЕННОГО ПРИЧАСТНОГО ОПРЕДЕЛЕНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В данной статье рассматриваются вопросы, связанные с возникновением распространённого причастного определения и особенностями его функционирования в немецкой художественной прозе. Анализ проводился на базе синтаксических образований, состоящих из причастий и поясняющих его слов, и расположенных в препозиции к определяемому существительному. В статье предпринимаются попытки установления закономерностей использования распространённых причастных определений в повседневном немецком языке на фоне их функционирования в научно-техническом стиле.

Во всех языках группа существительного является одним из основных компонентов предложения. Она позволяет включать в себя самые различные сочетания слов, воспроизводящие любые синтаксические отношения. Примером таких образований является распространённое причастное определение – одно из явлений грамматической системы немецкого языка, трудно поддающихся для изучения. Отношение исследователей к данной конструкции прошло путь от ее полного отрицания, когда она рассматривалась как искусственное образование, чуждое природе немецкого языка (Л. Зюттерлин, О. Бехагель), до укрепления позиций лингвистов, считающих, что